

перевод Людмилы Бриловой

ДЖОЗЕФ ШЕРИДАН
ЛЕ ФАНЮ

Кармила

иллюстрации

Антонио Лоренте

МИО

Кармила

Вечные истории. Иллюстрированная классика Young Adult

ДЖОЗЕФ ШЕРИДАН ЛЕ ФАНЮ

Кармила



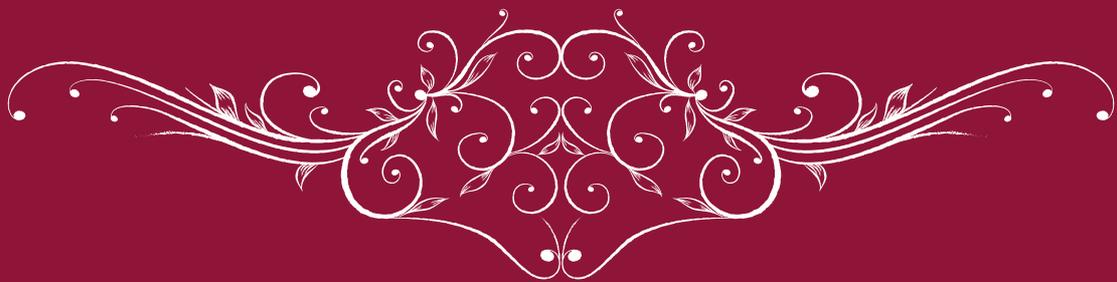
Иллюстрации
АНТОНИО ЛОРЕНТЕ

Antonio Lorente

Перевод с английского
ЛЮДМИЛЫ БРИЛОВОЙ

Москва
МИФ
2025

Моей племяннице Марте
Антонио Лоренте



ПРОЛОГ

В записке, которая была приложена к нижеследующему повествованию, доктор Хесселиус дает подробный комментарий и ссылается на свой трактат, посвященный тому же предмету, что и данный манускрипт.

Трактат, свидетельствующий, как и все прочие труды доктора, о проникательности и обширных познаниях автора, примечателен еще и тем, что таинственные явления анализируются в нем сжато и с недвусмысленной ясностью. Надобно заметить, что в собрании трудов этого поразительного человека данный трактат составит всего лишь один том из многих.

Публикуя рассказ остроумной леди исключительно ради развлечения публики, я считаю неуместным чем-либо его предварять; таким образом, по зрелом размышлении я решил не помещать здесь ни резюме, ни выдержек из рассуждений многоученого доктора по поводу предмета, который (как он заявляет) «затрагивает, вероятно, сокровеннейшие тайны нашего двойственного существования и его промежуточных форм».



КАРМИЛА

Ознакомившись с манускриптом, я, привлеченный умом и аккуратностью, свойственными, по-видимому, давней корреспондентке доктора Хесселиуса, пожелал и сам вступить с нею в переписку. К своему немалому огорчению, я узнал, однако, что ее уже нет в живых.

Впрочем, она едва ли смогла бы многое добавить к своему столь точному и обстоятельному (я полагаю) рассказу, который следует ниже.